

## The Eucharist as a Continuous Sacrifice

The King James Version of Hebrews 10:12 and 10:14 reads as follows:

*But He, when He had offered one sacrifice for sins forever, sat down on the right hand of God.*

*For by one offering He had perfected forever them that are sanctified.*

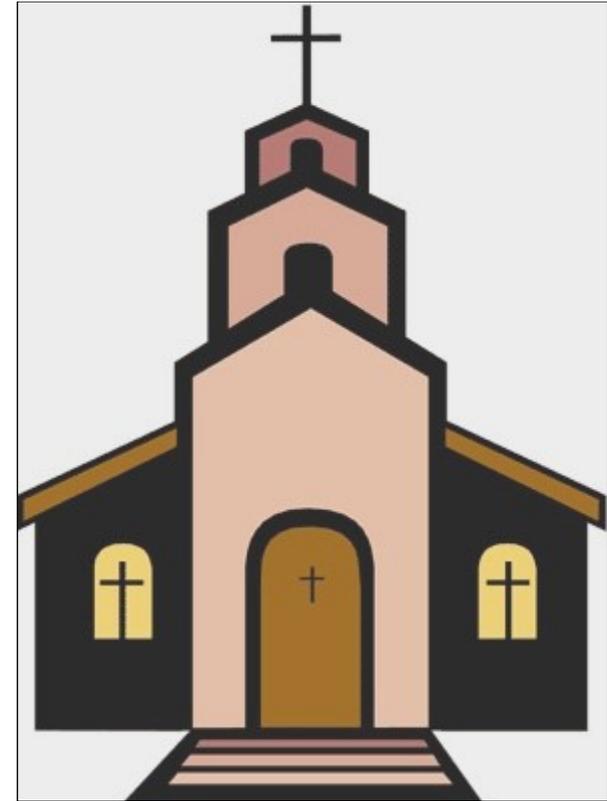
The Greek word here translated in the KJV as well as other English versions of the Bible as “forever” is the word “διηνεκες», which denotes something to be “continuous” or “perpetual”. In fact, never does the word διηνεκες mean “forever”. Hence, the passages above are mistranslated in English versions of the New Testament, including Roman Catholic translations.

Protestant translators mistranslate this text to fit their soteriology. They believe that the one sacrifice of Christ on the Cross is sufficient without need of partaking of the Eucharist, which many believe to be a mere remembrance of the crucifixion without any real transformation taking place. However, Orthodox Christians believe what Holy Scripture truly teaches, that the sacrifice offered once on the Cross by the Lamb of God is *continuously* repeated on the sacrificial altars of Orthodox churches through the mysterious transformation of the bread and wine into the very Body and Blood of Christ, through the invocation of the Holy Spirit by the priest sacrificing. That Christ Himself affirms that this sacrifice ought to be done continuously, we read in John 6:53: “Truly, truly I say unto you, except ye eat the flesh of the Son of man, and drink His blood, ye have no life in you.” In the Greek this sentence implies a continuous action. This illuminates Hebrews 10:14 as well, which should say: “For by one offering He hath perfected them continuously that are sanctified.” In other words, the sanctification due to the sacrifice on the Cross is *continued* by the repeated sacrifice that takes place through the sacrament of the Eucharist.

From Mystagogy online blog

## Ss Constantine & Helen

Greek Orthodox Cathedral of the Pacific



July 5, 2020

4th Sunday of Matthew

930 Lunalilo Street, Honolulu, HI 96822

(808) 521-7220 [www.greekorthodoxhawaii.org](http://www.greekorthodoxhawaii.org)

Office: [office@greekorthodoxhawaii.org](mailto:office@greekorthodoxhawaii.org)

Father Alexander Leong: [fralexanderleong@yahoo.com](mailto:fralexanderleong@yahoo.com)

July 5, 2020

## 4th Sunday of Matthew

Commemoration of: Athanasios of Mount Athos; Kyprianos the New Martyr of Koutloumousiou Monastery

### Apolytikia - Entrance Hymns

*Effrenestho ta urania* (Hymn of the Day) Tone 3

*Let the heavens rejoice, let all the earth be glad, for the Lord has shown His might with His arm, the Lord has shown His might with His arm. He has trampled death down by death becoming first to be born of the dead, from the depths of Hades He has delivered us, and He granted to the world His great mercy.* (Translation as sung by the Choir)

*Tin en sarki zoin* (St. Athanasios) Tone 3

*Angelic hosts on high were filled with wonderment, seeing your life in the flesh: how with your body you courageously went out to wrestle with invisible foes; and to the demonic hordes you inflicted serious wounds. Therefore, Athanasios, you received from the Master Christ, a wealth of gifts. Holy Father, intercede on our behalf with Christ our God, to save our souls.*

*Tu Stavru su ton tipon* (Hymn of the Church) Tone 8

*Having seen in the sky the form of Your Cross and, like Paul, having received his calling not from men, Your apostle among Kings, Lord, placed his reigning city in Your hand, which forever you guard in peace, by the intercessions of the Theotokos, for You alone are the lover of mankind.* (Translation as sung by the Choir)

Kontakion Tone 2

*Prostasia ton Hristianon*

*O protection of Christians that can not be put to shame, mediation to the Creator immovable. Do not over look, the pleading voices of those in sin, but be in time as a kind one to our help, who in faith cry out to You: Hasten to intercede and be quick to beseech. You who always protect, Theotokos, those who honor You.* (Translation as sung by the Choir)

Epistle Reading Galatians 5:22-26; 6:1-2

BRETHREN, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such there is no law. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit. Let us have no self-conceit, no provoking of one another, no envy of one another. Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore him in a spirit of gentleness. Look to yourself, lest you too be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

Gospel Reading Matthew 8:5-13

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And he said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, he marveled, and said to those who followed him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many

will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment.

### Announcements

#### Today

✠ SUN, 7/5– 4th Sunday of Matthew; Memorial for Theodoros and Georgia; Karbo 40 Day Blessing; Adult Religious Education via Zoom: "A Journey to Fullness– Our Ultimate Purpose" 1:30 p.m.

#### This Week

✠ WED, 7/8– Metropolis Presidents Zoom Meeting; Young Adult Fellowship via Zoom 5 p.m. "Confession" Session 2  
✠ THU, 7/9– Parish Council Meeting via Zoom 5:30 p.m.  
✠ FRI, 7/10– Metropolis Clergy Zoom Meeting 10:30 a.m.  
✠ SAT, 7/11– Great Vespers via Zoom 5:30 p.m.  
✠ SUN, 7/12– 5th Sunday of Matthew; Adult Religious Education via Zoom: "A Journey to Fullness– Salvation as Participation" 1:30 p.m.

Please remember to make your reservation online!

[click on this link to make a reservation.](#)

More information is on our Church Website at: [www.greekorthodoxhawaii.org](http://www.greekorthodoxhawaii.org)  
Welcome Back!

### Pearls of Wisdom from the Holy Fathers

*"The goodness of God is so rich in graces, that it seeks a cause to have mercy on a person. Every minute God forgives us, and we should thus forgive one another. This is the greatest virtue, if you say, 'May God forgive my brother for whatever he did to me.'"*

~ St. Anthimos of Chios

